

 **virax**

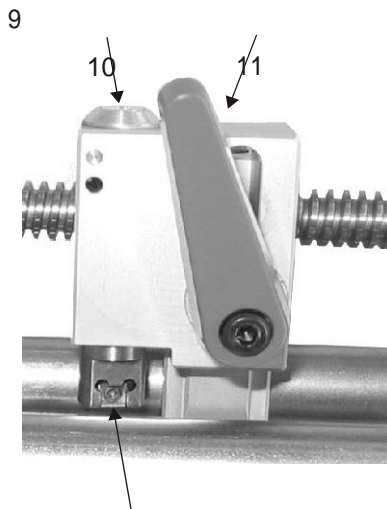
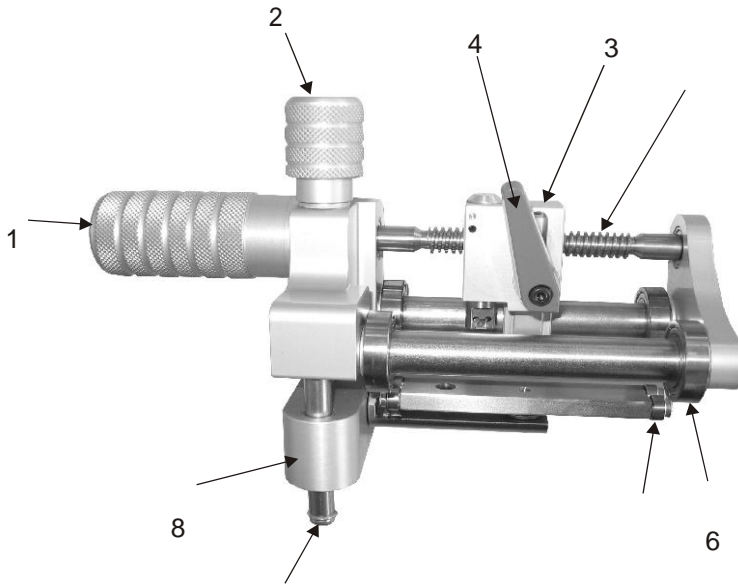
Réf. 575020

Réf. 575021

FR - Gratteur pour tube électro soudable – Manuel d’utilisation

EN – Peeling device for welding pipe – Manual

DE – Rohrschälgerät für Elektroschweißen - Bedienungsanleitung



12

Notice originale

Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter ! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée ! Sous réserve de modifications techniques.

Données techniques

	<u>Gratteur ref.575020</u>	<u>Gratteur ref.575021</u>
Poids:	2,3 kg env	6 kg env
Plage de service:	d.ext. 32 - 110 mm	d.ext. 110 - 500 mm
<u>Boîte de transport:</u>		
Dimensions:	365 x 300 x 160 mm	380 x 360 x 210 mm
Poids:	2,6 kg environ	5 kg environ

Pièces et accessoires:

À la première livraison, les pièces et accessoires suivants sont fournis:

- 1 x Boîte de transport
- 1 x Tournevis torx T6 x 50

Utilisation conforme aux prescriptions

Le gratteur est conçu pour l'utilisation en chantier et est destiné à la préparation des tubes avant l'électro soudage par fusion des plastiques.

Plage de service de ref. 575020: d.ext 32, 40, 50, 63, 75, 90, 110mm.

Plage de service de ref. 575021 d.ext 110, 125, 140, 160, 180, 200, 225, 250, 280, 315, 355, 400, 450, 500 mm.

Tout autre usage sera réputé utilisation non prévue. Le fabricant ne pourra en aucun cas être tenu responsable des dommages qui surviendraient suite à l'utilisation non prévue de l'outil, qui se fait dans tous les cas exclusivement aux risques et périls de l'utilisateur.

Avis de sécurité

La connaissance de consignes de sécurité et des règlements applicables est primordiale et incontournable pour se servir de l'outil en toute sécurité!

Le présent manuel contient des informations importantes permettant d'utiliser l'outil en toute sécurité, et il doit être observé par toutes les personnes qui manipulent l'outil.

Les règlements de prévention des accidents de travail doivent être respectés dans tous les cas.

Responsabilités de l'utilisateur, mesures d'organisation: Il est sous la responsabilité de l'utilisateur de s'assurer que l'outil n'est mis en service que par: des personnes ayant pris connaissance des règlements de travail et de prévention des accidents et ayant été initiées à l'outil ; des personnes ayant lu, compris et contresigné la section traitant de la sécurité et les consignes de sécurité dans le présent manuel.

Le Manuel de l'utilisateur doit être disponible à tout moment à l'endroit où l'outil est utilisé. Il doit en plus être facile d'accès pour l'utilisateur.

Modifications techniques de l'outil: les changements, ajouts et modifications dont l'outil pourrait faire l'objet ne sont acceptables que sous réserve de la confirmation préalable par le fabricant. Des éléments endommagés de l'outil doivent être remplacés sans délai. Il ne faut utiliser que des pièces détachées et consommables originaux. Veuillez mentionner la référence de l'outil lors des commandes

A - Vue d'ensemble

1	Manche tournant d'entraînement	7	Roulement intérieur
2	Manche tournant de serrage	8	Traverse frontale (Butoir de tube)
3	Bloc de course avec logement de lame	9	Boulon fileté de sécurité
4	Levier de blocage	10	Régulateur de hauteur de lame
5	Arbre de course	11	Verrou à déblocage rapide (caché par le levier de blocage)
6	Roulement extérieur	12	Lame multiple (Plaquette à quatre bords aiguisés)

Instructions de service

Marquer d'un stylo adapté l'extrémité du manchon sur le tube.

Déverrouiller le levier de blocage (4) et glisser le bloc de course (3) à l'arrière.

Glisser le gratteur dans le tube de toute sa longueur, jusqu'à la traverse frontale (8), et le fixer sur le tube en serrant, mais non à fond, le manche de serrage (2).

Appuyer sur le verrou à déblocage rapide (11) positionner le bloc de course (3) à l'endroit où le grattage doit commencer.

Déverrouiller le levier de blocage (4) et pousser le bloc de course/logement (3) de lame sur le tube de façon à obtenir 3 - 4 mm environ sur le positionneur de hauteur de la lame (10).

Verrouiller le levier de blocage (4) et, d'un mouvement circulaire ininterrompu, faire avancer le gratteur sur le tube dans le sens signalé par la flèche (sens des aiguilles d'une montre) à l'aide du manche d'entraînement (1), jusqu'à ce qu'il tourne librement.

En grattant l'extrémité du tube, appuyer sur l'outil afin qu'il ne bascule pas et qu'il reste dans l'axe du tube.

Déverrouiller le levier de blocage (4), dégager le bloc de course (3), et le gratteur du tube après avoir desserré le manche de serrage (2).

Soin et entretien

Remplacer immédiatement les pièces endommagées. Pour la maintenance du produit, n'utiliser que les pièces originales.

Les interventions de service et de maintenance qui sont de rigueur, doivent être réalisées par les intervalles indiqués. Il est conseillé que le produit soit révisé au moins une fois par an.

Stocker le produit au sec. Le protéger des vibrations fortes et des chocs. Manipuler le produit avec soin. Maintenance

Maintenir propres l'arbre de course et les roulements/tiges. Utiliser les lames des 4 côtés. Les roulements ne demandent pas de maintenance.

Stockage

Quand le gratteur n'est pas en usage, le stocker dans sa boîte de transport prévue à cet effet.

Elimination des déchets

Certaines pièces de l'appareil sont recyclables et peuvent donc faire l'objet d'un traitement de recyclage. Des entreprises de recyclage agréées et certifiées sont disponibles à cet effet. Renseignez-vous auprès de votre administration de déchets compétente pour l'élimination non polluante des pièces non recyclables (par ex. déchets électroniques).

Coordonnées pour la maintenance et la réparation

Tout retour de produits doit être préalablement soumis à l'accord de Virax

SAV Virax, 39 Quai de Marne

51206 Epernay Cedex

France

Fax : +33 (0)3 26 59 56 50 Web : www.virax.com

Garantie

Durée de la garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, la période de garantie de votre outil est de 1 an dans des conditions normales d'utilisation, hors consommables. Une preuve d'achat sera demandée (facture ou bon de livraison).

Ce qui est couvert par la garantie

La présente garantie couvre tous les défauts de matériaux ou vices de fabrication de votre outil VIRAX. Dans ce cas, l'outil vous sera retourné sans frais. Votre outil sera réparé ou remplacé à l'identique.

Ce qui n'est pas couvert par la garantie

Les pannes imputables à un mauvais usage, aux abus, à une surcharge, au non respect des instructions d'utilisation, à une intervention sur la machine d'une personne non agréée par un centre de réparation Service Après Vente ou à une usure normale ne sont pas couvertes par la présente garantie.

VIRAX n'assume aucune responsabilité pour les dommages subis par les accessoires ou causés aux objets ou personnes proches de la machine. Le produit ne doit pas avoir été désassemblé.

Particularité de la présente garantie

La présente garantie est la seule garantie valable sur votre produit VIRAX. Aucun employé, agent, marchand ou autre personne n'est autorisé à modifier la présente garantie ou à fournir d'autres garanties au nom de VIRAX.

Manual from the original version

Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications.

Technical Data

	<u>Peeling ref. 575020</u>	<u>Peeling ref. 575021</u>
Weight:	approx. 2,3 kg	approx. 6 kg
compatible w/ O.D:	32 - 110 mm	110 - 500 mm
<u>Transport Box:</u>		
Dimensions:	365 x 300 x 160 mm	380 x 360 x 210 mm
Weight:	approx. 2,6 kg	approx. 5 kg

Parts and Accessories:

The following parts and accessories are shipped with the first delivery:

- 1 x Transport Box
- 1 x Torx Screwdriver T 6 x 50

A - Proper usage

The Pipe Peeling Tool was developed specifically for worksite use and is intended to prepare pipes for electrofusion welding.

Operating range ref. 575020 DA 32, 40, 50, 63, 75, 90, 110 mm.

Operating range ref. 575021 DA 110, 125, 140, 160, 180, 200, 225, 250, 280, 315, 355, 400, 450, 500 mm.

Any and all other uses are deemed unintended. The manufacturer cannot be held responsible in any circumstances for such damage as may result from unintended use, which is at the user's exclusive risk.

Safety instructions

Being aware of the applicable safety messages and safety regulations is the fundamental precondition for the safe use and the smooth operation of the device.

This manual holds important messages allowing safe operation of the device, and it has to be observed by all persons working with the device!

Regulations for the Prevention of Accidents have to be respected in all cases.

Operator's Responsibilities, Measures of Organization: It is under the operator's responsibility to ensure that only such persons work with the device: who know the fundamental regulations for workplace safety and the prevention of accidents, and have been trained to properly use the device; that have read, understood and signed the safety-related section and the safety messages in this manual.

The User's Manual has to be kept at all times at the location where the device is used. It has to be available and easily accessible to the operator.

Technical Modifications to the Device: hangs, additions, or modifications to the machine are acceptable only with the manufacturer's prior confirmation.

Device parts that do not work properly have to be replaced without delay. Only genuine spare parts and consumables are acceptable.

When ordering, please note the device number

Overview

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 Operating Handle | 7 Inside-pipe Bearing |
| 2 Clamping Handle | 8 Head Rail (Pipe Stopper) |
| 3 Travel Block with Blade Holder | 9 Threaded Safety Cap |
| 4 Locking Lever | 10 Blade Height Adjuster |
| 5 Travel Spindle | 11 Quick-release Button (behind locking lever) |
| 6 Outside-pipe Bearing | 12 Multiple Blade (four sharpened edges bit) |

Operating instructions

Using a suitable pen, mark the fitting edge on the pipe.

Unlock the locking lever (4) and position the travel block (3) to the back.

Push the peeling tool all the way to the head rail (8) onto the pipe and secure it to the pipe by tightening the clamping handle (2) loosely.

Push down the quick-release (11) and position the travel block (3) where peeling should start.

Unlock the locking lever (4) and push the travel block/blade holder (3) down on the pipe until the blade height adjuster (10) shows a blade position of approx. 3 - 4mm.

Lock the locking lever (4) and, using the operating handle (1), move the peeling tool swiftly around the pipe in a circular motion in the direction indicated by the arrow (clockwise), until it turns freely.

While peeling the pipe end, push the peeling tool down on the pipe to prevent it from tilting out of the pipe's axis.

Unlock the locking lever (4), put the travel block (3) in its position at the back, and pull the peeling tool from the pipe after loosening the clamping handle (2).

Care and maintenance

Replace damaged parts immediately. When servicing the product, always use genuine spare parts

The obligatory service and maintenance work has to be performed respecting the proper intervals. It is recommended that the product be serviced at least once a year.

Store in a dry location. Protect from strong vibrations and shocks. When using the product, handle with care.

Maintenance

Keep travel spindle and bearings/shafts clean.

Blade can be used on all 4 edges. Bearings do not require maintenance.

Storage

When the peeling/chamfering tool is not in use, store it in its corresponding transport box.

Disposal

Components of the unit are recyclable material and should be put to recycling. For this purpose registered and certified recycling companies are available. For an environmental friendly disposal of the non-recyclable parts (e.g. electronic waste) please contact your local waste disposal authority.

All returned products must be subject to the prior Virax agreement

SAV Virax, 39 Quai de Marne

51206 Epernay Cedex

France

Fax : +33 (0)3 26 59 56 50 Web : www.virax.com

Guarantee

Duration of the guarantee

In accordance with our general terms and conditions of sales, your power tool comes with a 1 year guarantee provided it is used properly, excluding consumables. A proof of purchase will be required (invoice or delivery slip).

The guarantee covers the following

This guarantee covers all material faults or manufacturing defects of your VIRAX tool. In this case, the tool will be returned to you free of charge. Your tool shall be repaired or replaced with an identical tool.

What is not covered by the guarantee

Faults due to improper use, abuse, overload, non compliance with the operating instructions, and intervention on the machine of a person not approved by an After-sales repair centre or normal wear are not covered by this guarantee.

VIRAX waives any liability for damage incurred by accessories or caused to objects or persons close to the machine. The product must not have been disassembled.

Particularity of this guarantee

This guarantee is the only guarantee valid on your VIRAX product. No employee, agent, trader or other person is authorized to modify this guarantee or provide any such guarantees upon VIRAX

Kennzeichnungen in diesem Dokument

Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!

Technische Daten

	<u>Rohrschälgerät ref. 575020</u>	<u>Rohrschälgerät ref. 575021</u>
1Gewicht:	ca. 2,3 kg	<u>ca. 6 kg</u>
geeignet für DA:	32 - 110 mm	110 - 500 mm
<u>Transportkiste:</u>		
Abmessung:	365 x 300 x 160 mm	380 x 360 x 210 mm
Gewicht:	ca. 2,6 kg	ca. 5 kg

Ausstattung und Zubehör:

Folgendes Werkzeug und Zubehör ist im Erst-Lieferumfang enthalten:

- 1 x Transportkiste
- 1 x Torx-Schraubendreher T 6 x 50

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Rohrschälgerät, wurde speziell für den Baustelleneinsatz entwickelt, um an Ort und Stelle die Rohre für das Elektroschweißen vorzubereiten.

Einsatzbereich ref. 575020 DA 32, 40, 50, 63, 75, 90, 110 mm.

Einsatzbereich ref. 575021 DA 110, 125, 140, 160, 180, 200, 225, 250, 280, 315, 355, 400, 450, 500 mm.

Jeder darüber hinaus gehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Sicherheitshinweise

Grundvoraussetzung für den sicherheitsgerechten Umgang und den störungsfreien Betrieb des Geräts ist die Kenntnis der grundlegenden Sicherheitshinweise und der Sicherheitsvorschriften!

Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um die Maschine sicherheitsgerecht zu betreiben und ist von allen Personen zu beachten, die an der Maschine arbeiten.

Es gelten die Unfallverhütungsvorschriften (UVV).

Verpflichtung des Betreibers, organisatorische Maßnahmen: Der Betreiber verpflichtet sich, nur Personen an der Maschine arbeiten zu lassen, die mit den grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut und in die Handhabung der Maschine eingewiesen sind, sowie das Sicherheitskapitel und die Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung gelesen, verstanden und durch ihre Unterschrift bestätigt haben.

Die Betriebsanleitung ist ständig am Einsatzort der Maschine aufzubewahren. Sie muss für das Bedienpersonal jederzeit und ohne großen Aufwand einsehbar sein.

Bauliche Veränderungen am Gerät: Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Gerät vorgenommen werden. Geräteteile in nicht einwandfreiem Zustand sind sofort auszutauschen. Nur original Ersatz- und Verschleißteile verwenden. Bei Bestellungen immer Artikelnummer angeben!

A - Übersicht

1	Drehgriff	7	Lager Rohrrinnenlauf
2	Spannschraube	8	Stirnplatte (Rohranschlag)
3	Führungsblock mit Messerhalter	9	Sicherungsschraube
4	Klemmhebel	10	Messerhub
5	Führungswelle	11	Schnellentriegelungshebel (von Klemmhebel verdeckt)
6	Lager Rohraußenlauf	12	Messer (Vierklingen-Wendeplatte)

Bedienung

Einschubtiefe des Fittings (Heizwendelmuffe) mit Marker am Rohr anzeichnen. Klemmhebel (4) öffnen und Führungsblock (3) ganz zurückfahren.

Schälgerät bis zur Stirnplatte (8) auf das Rohr stecken und mit der Spannschraube (2) mit mäßiger Kraft fixieren.

Schnellentriegelung (11) drücken und Führungsblock (3) auf gewünschte Schällänge einstellen. Klemmhebel (4) öffnen und Führungsblock/Messerhalter (3) gegen das Rohr drücken bis der Messerhub(10) ca. 3 - 4 mm beträgt.

Klemmhebel (4) schließen und Schälgerät mittels Drehgriff (1) zügig in Pfeilrichtung (Uhrzeigersinn!) bis zum Freilauf um das Rohr drehen.

Während des Schälvorganges muss das Schälgerät gegen das Rohrendstück gedrückt werden, um ein axiales Verkanten zu verhindern!

Klemmhebel (4) lösen, Führungsblock (3) zurückstellen und Gerät nach Lösen der Spannschraube (2) wieder abziehen.

Pflege und Wartung

Beschädigte Teile sofort ersetzen. Bei Instandsetzungsarbeiten nur Original-Ersatzteile verwenden.

Vorgeschriebene Wartungs- und Inspektionsarbeiten sind fristgerecht auszuführen. Empfohlen werden Inspektionsarbeiten mindestens ein Mal jährlich.

Trocken lagern. Vor starken Erschütterungen und Stößen schützen. Das Gerät ist sorgfältig zu handhaben.

Wartung

Führungswelle und Lager/Stifte sauber halten und leicht einölen.
Messer sind 4-seitig zu verwenden. Kugellager sind wartungsfrei.

Lagerung

Bei Nichtbenutzung des Rohrschälgerätes dieses in der dafür vorgesehenen Transportkiste lagern.

Entsorgung

Teile des Gerätes sind Wertstoffe und können der Wiederverwertung zugeführt werden. Hierfür stehen zugelassene und zertifizierte Verwerterbetriebe zur Verfügung. Zur umweltverträglichen Entsorgung der nicht verwertbaren Teile (z.B. Elektronikschrott) befragen Sie bitte Ihre zuständige Abfallbehörde.

Kundenservice

Alle zurückgegebenen Produkte müssen nach vorheriger Vereinbarung Virax
SAV Virax,
39 Quai de Marne
51206 Epernay Cedex
France
Fax : +33 (0)3 26 59 56 50
Web : www.virax.com

Garantie

Dauer der Garantie

Gemäß unseren Geschäftsbedingungen gilt für Ihr Elektrowerkzeug (ohne Verbrauchsteile) eine 1 Jahrgarantie, vorausgesetzt, dass es richtig benutzt wird. Dabei wird ein Kaufnachweis (Rechnung oder Lieferschein) benötigt.

Garantieumfang

Die Garantie erstreckt sich auf alle Materialfehler oder Herstellungsfehler Ihres VIRAX-Werkzeugs. In einem solchen Fall wird Ihnen das Werkzeug kostenfrei zurückgesendet. Ihr Werkzeug wird repariert oder durch ein baugleiches Werkzeug ersetzt.

Außerhalb des Garantieumfangs

Fehler, die sich aus unsachgemäßer Verwendung, Misshandlung, Überbelastung, Nichteinhaltung der Bedienungsanweisung, Eingriff einer vom Kundendienst nicht zugelassenen Person oder normaler Abnutzung ergeben, werden nicht von dieser Garantie abgedeckt.

VIRAX schließt jegliche Verantwortung für Schaden aus, die sich aus Zubehörteilen oder an Gegenständen oder Personen in der Nähe der Maschine ergeben. Das Produkt darf nicht zerlegt werden.

Besonderheit dieser Garantie

Diese Garantie ist die einzig gültige Garantie Ihres VIRAX-Produktes. Kein Angestellter, Vertreter, Händler oder keine andere Person ist befugt, diese Garantie zu ändern oder solche Garantien über VIRAX anzubieten



- FR- Retrouvez la liste de nos distributeurs sur www.virax.com
EN – Find the list of our dealers on www.virax.com
IT – Trova il rivenditore Virax più vicino a te su www.virax.com
ES - Encuentra el listado de distribuidores en www.virax.com
PT - Encontre a lista de nossos revendedores www.virax.com
NL - Vind de lijst van onze resellers www.virax.com
EL - Συμβουλευτείτε τη λίστα των διανομέων μας στο www.virax.com
PL - Listę naszych dystrybutorów znajdziecie na www.virax.com
DE - Eine aktuelle Liste unserer Handelspartner finden Sie unter www.virax.com
CS - Seznam našich prodejců najdete na www.virax.com
RU - Список дилеров вы можете найти на сайте www.virax.com
TR - Distribütör' lerimizin listesini, www.virax.com web sitemizden bulabilirsiniz
عربية - www.virax.com الموقع على قائمة الموزعين الرسميين على الموقع